

# الجزء السادس من الرد علي اخطاء ترجمة شهود يهوه رئيس الحياه ام وكيل ؟ اع 3: 15

Holy\_bible\_1

السؤال

اعمال 3:15

(فاندايك) (ورئيس الحياه قتلتموه ) دليل على المسيح هو رئيس الحياه وبالتالي هو الله  
العالم الجديد(قتلتم الوكيل الرئيس للحياه) حيق اصبح المعنى ان المسيح وكيل على الحياه لا  
مصدرها وهنا جاء بكلمه الوكيل فهل هي موجوده في الاصل .

الرد

مكتوب في ترجمة العالم الجديد

15 whereas YOU killed the Chief **Agent** of life. But God raised him up from the dead, of which fact we are witnesses.

وتقول **الوكيل** الرئيسي للحياه

والبحث سوف يدور علي من اين اتت ترجمة شهود يهوه بكلمة وكيل محاولة لانكار ان هذا العدد يثبت ان المسيح رئيس الحياه وخالقها

التراجم المختلفة

التراجم العربي

الفانديك

15 وَرَئِيسُ الْحَيَاةِ قَتَلْتُمُوهُ الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ وَنَحْنُ شُهُودٌ لِذَلِكَ.

الحياه

15 وقتلتم واهب الحياة. ولكن الله أقامه من بين الأموات ونحن شهود لذلك.

السارة

15 فقتلتم منبع الحياة، ولكن الله أقامه من بين الأموات، ونحن شهود على ذلك.

اليسوعيه

15 فقتلتم سيد الحياة، فأقامه الله من بين الأموات، ونحن شهود على ذلك.

المشتركة

اع-3-15: فَقَتَلْتُمْ مَنبَعَ الْحَيَاةِ، وَلَكِنَّ اللَّهَ أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَنَحْنُ شُهُودٌ عَلَى ذَلِكَ.

البولسية

اع-3-15: وَقَتَلْتُمْ مَبْدِئَ الْحَيَاةِ، الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَنَحْنُ شُهُودٌ بِذَلِكَ.

الكاثوليكية

اع-3-15: فَقَتَلْتُمْ سَيِّدَ الْحَيَاةِ، فَأَقَامَهُ اللَّهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَنَحْنُ شُهُودٌ عَلَى ذَلِكَ.

فاتت بمعنى

رئيس وسيد الحياه

واهب ومنبع ومبدئ الحياه

فالكلمة في التراجم تعني رئيس ومنبع ولم تاتي ترجمه بكلمة وكيل

التراجم الانجليزي

**(ASV)** and killed the **Prince of life**; whom God raised from the dead; whereof we are witnesses.

**(BBE)** And put to death **the Lord of life**; whom God gave back from the dead; of which fact we are witnesses.

**(Bishops)** And kylled the **Lorde of lyfe**, whom God hath rayseed from the dead: of the which we are witnesses.

**(CEV)** and you killed **the one who leads people to life**. But God raised him from death, and all of us can tell you what he has done.

**(Darby)** but the **originator of life** ye slew, whom God raised from among *the* dead, whereof *\*we\** are witnesses.

**(DRB)** But the **author of life** you killed, whom God hath raised from the dead: of which we are witnesses.

**(EMTV)** and killed **the Prince of life**, whom God raised from the dead, of which we are witnesses.

**(ESV)** and you killed **the Author of life**, whom God raised from the dead. To this we are witnesses.

**(FDB)** et vous avez mis à mort **le prince de la vie**, lequel Dieu a ressuscité d'entre les morts; ce dont nous, nous sommes témoins.

**(FLS)** Vous avez fait mourir **le Prince de la vie**, que Dieu a ressuscité des morts; nous en sommes témoins.

**(Geneva)** And killed **the Lorde of life**, whome God hath raised fro the dead, whereof we are witnesses.

**(GLB)** aber den **Fürsten des Lebens habt ihr getötet**. Den hat Gott auferweckt von den Toten; des sind wir Zeugen.

**(GNB)** You killed the one who **leads to life**, but God raised him from death---and we are witnesses to this.

**(GSB)** den Fürsten des **Lebens aber habt ihr getötet**; den hat Gott von den Toten auferweckt, dafür sind wir Zeugen.

**(GW)** and you killed **the source of life**. But God brought him back to life, and we are witnesses to that.

**(HNT)** ואת־יֵשׁר הַחַיִּים הַמָּתִים אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים הִקִּים מִן־הַמָּתִים וְאִנְחָנוּ עֵדוּ:

**(ISV)** and you killed **the source of life**, whom God raised from the dead. We are witnesses to that.

**(KJV)** And killed **the Prince of life**, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

**(KJV-1611)** And killed **the Prince of life**, whom God hath raised from the dead, whereof we are witnesses.

**(KJVA)** And killed **the Prince of life**, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

**(LITV)** And **the Author of Life** you killed, whom God raised up from *the* dead, of which we are witnesses.

**(MKJV)** And you killed the Prince of Life, whom God has raised from *the* dead, of which we are witnesses.

**(Murdock)** And that **Prince of life** ye slew; and him, hath God raised from the dead, and all of us are witnesses of it.

**(RV)** and killed the **Prince of life**; whom God raised from the dead; whereof we are witnesses.

**(Webster)** And killed **the Prince of life**, whom God hath raised from the dead; of which we are witnesses.

**(WNT)** **The Prince of Life** you put to death; but God has raised Him from the dead, and we are witnesses as to that.

**(YLT)** and **the Prince of the life** ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;

وكلهم ترجموها بالمعني المقابل لقائد الحياه او مصدر الحياه

الكلمه الاصليه في اليوناني

(GNT) τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.

ton de archēgon tēs zōēs apekteinate on o theos ēgeiren ek nekrōn  
ou ēmeis martures semen

كلمة ارشيحوس

**G747**

ἀρχηγός

archēgos

**Thayer Definition:**

1) the chief leader, prince

1a) of Christ

2) one that takes the lead in any thing and thus affords an example, a predecessor in a matter, pioneer

3) the author

**G747**

ἀρχηγός

archēgos

ar-khay-gos'

From [G746](#) and [G71](#); a *chief leader*: - author, captain, prince.

الرئيس

المبدع

الواجد

الرئيس

وهذه الكلمة اتت من كلمتين

ارشحي

**G746**

ἀρχή

archē

ar-khay'

From [G756](#); (properly abstract) a *commencement*, or (concrete) *chief* (in various applications of order, time, place or rank): - beginning, corner, (at the, the) first (estate), magistrate, power, principality, principle, rule.

رئيس والبدائية والاول والقائد و مصدر

والمقطع الثاني

**G71**

ἄγω



agō

ag'-o

A primary verb; properly to *lead*; by implication to *bring, drive, (reflexively) go, (specifically) pass (time), or (figuratively) induce*: - be, bring (forth), carry, (let) go, keep, lead away, be open.

واجد ويحضر ويقود ويفتح ويصدر

اي الكلمة تعني الواجد الاول والرئيس المبدع

ماذا ؟

والجمله تعبر عن ( تس زيوس )

### G3588

ὁ, ἡ, τό

ho hē to

ho, hay, to

The masculine, feminine (second) and neuter (third) forms, in all their inflections; the definite article; *the* (sometimes to be supplied, at others omitted, in English idiom): - the, this, that, one, he, she, it, etc.

### G2222

ζωή

zōē

dzo-ay'

From [G2198](#); *life* (literally or figuratively): - life (-time). Compare [G5590](#).

اي الحياه ( معرفة )

فهو واجد ومبدع ومصدر ورئيس الحياه

ولا يوجد اي ذكر لكلمة وكيل

وكلمة وكيل في اليوناني تعني

οἰκονόμος

oikonomos

وهي غير موجوده في العدد

والسؤال الان بعد ان اتضح المعني اليوناني جليا . هل اختلفت النسخ اليوناني ؟ وهل كتبت احداهم  
كلمة وكيل بدلا من رئيس الحياه ؟

فلندرس معا النسخ اليوناني

### ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

.....  
τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ  
νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.

### ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....  
τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ  
νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.

.....  
**ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)**  
.....

τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν

.....  
**ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics**  
.....

τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρες ἐσμεν.

.....  
**ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.**  
.....

τον δε αρχηγον της ζωης απεκτεινατε ον ο θεος ηγειρεν εκ νεκρων ου ημεις μαρτυρες εσμεν

.....  
**ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)**  
.....

τον δε αρχηγον της ζωης απεκτεινατε ον ο θεος ηγειρεν εκ νεκρων ου ημεις μαρτυρες εσμεν

.....  
**ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Textus Receptus (1550)**  
.....

τον δε αρχηγον της ζωης απεκτεινατε ον ο θεος ηγειρεν εκ

νεκρων ου ημεις μαρτυρες εσμεν

**ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Textus Receptus (1894)**

τον δε αρχηγον της ζωης απεκτεινατε ον ο θεος ηγειρεν εκ  
νεκρων ου ημεις μαρτυρες εσμεν

**ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Westcott/Hort**

τον δε αρχηγον της ζωης απεκτεινατε ον ο θεος ηγειρεν εκ  
νεκρων ου ημεις μαρτυρες εσμεν

**ΠΡΑΞΕΙΣ 3:15 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants**

τον δε αρχηγον της ζωης απεκτεινατε ον ο θεος ηγειρεν εκ  
νεκρων ου ημεις μαρτυρες εσμεν

وكل النسخ كتبت رئيس ( مصدر ) الحياه

وللتاكيد ندرس المخطوطات معا

المخطوط 74

P74

صورتها

ΑΔΗΚΑΘΟΥ  
ΠΡΟΣΙΔΕΥ  
ΤΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ  
ΑΝ ΕΔΟΞΑΝΤΟ  
ΕΛΑΤΟΤΟΙΝΙΟΝ  
ΕΙΣ ΤΑΡΕΛΩΚ  
ΕΚΔΗΡΝΗΣΑΘΕ  
ΠΑΤΡΟΣΩΤΤΟΝΤΑ  
ΟΥΚΡΙΝΑΝΤΟΣΕΚ  
ΟΥΤΑΤΟΛΥΕΙΝ  
ΔΕ ΤΟΝ ΑΓΙΟΝ ΚΑΙ ΔΙ  
ΟΝΗΡΝΗΣΑΘΕ ΚΑ  
ΤΗΣΑΘΕΒΑΝΑΡΑΦ  
ΧΑΡΙΘΗΝΑΙΥΔΙΝ  
ΤΟΝ ΔΕ ΑΡΧΗΓΟΝ  
ΖΩΗΣΑΤΕΚΤΙΝ  
ΟΝΟΘΟΝ ΕΙΡΕΝ  
ΚΡΩΝΑΙ ΜΕΙΣ  
ΕΥΡΕΣΕ ΘΝΙΚΟ  
ΠΠΙΟ  
ΟΛΥΤ  
1944

ΤΟΝ ΔΕ ΑΡΧΗΓΟΝ ΖΩΗΣΑΤΕΚΤΙΝ

ΘΝΙΚΟ

ΘΝΙΚΟ  
ΛΥΝ  
ΟΛΥ

والعدد

15 τον δε αρχηγον τ[ης] ζωης απεκτιν[ατε] ον ο θς̄ ηγειρεν [εκ]  
[νε]κρωγ [ου] [η]μεις [μαρ]τυρες ·εσ[μ]εν

ونري بوضوح

αρχηγον τ[ης] ζωης

رئيس الحياه

السينائية

وصورتها

ΤΑΚΜΑΙΝΟΥΝΤΑΡ  
 ΘΝΕΠΕΠΙΝΩΣΚΟΝ  
 ΛΕΩΤΙΛΥΤΟΧΗΝΟ  
 ΠΡΟΣΤΗΕΛΛΗΜΟ  
 ΣΥΝΗΗΚΛΟΗΜΕΡ  
 ΕΠΗΗΘΡΑΙΛΗΤΥ  
 ΛΗΝΤΟΥΕΡΟΥΚΙΕ  
 ΠΛΗΘΟΝΟΝΟΑΜ  
 ΒΟΥΣ  
 ΚΑΙΕΚΣΤΑΕΘΣΕΠ  
 ΤΩΣΥΜΒΕΒΗΚΟΤΙ  
 ΑΥΤΩ ΚΡΑΤΟΥΝΤΟ  
 ΔΕΚΥΤΟΥΤΟΝΓΕΤΕ  
 ΚΑΙΤΟΝΙΩΑΝΗΗ  
 ΣΥΝΕΛΑΜΕΝΠΙΔ  
 ΟΛΛΟCΠΡΟΣΚΥΤΟ  
 ΕΠΗΤΟΧΗΚΑ  
 ΛΟΥΜΕΝΗCΟΛΟΜ  
 ΤΟCΕΚΟΑΜΒΟΙ ΤΩ  
 ΛΕΘΠΕΤΡΟΣΑΠΕΚ  
 ΝΑΙΟΠΡΟΣΤΟΝΑΚ  
 ΑΝΑΡΕCΤΑΡΗΛΕΙ  
 ΤΑΠΤΟΛΥΜΑΞΕΤΕ  
 ΕΠΗΤΟΥΤΩΕΠΗΗ  
 ΠΑΤΕΝΙΖΕΡΑΙΩΕΙ  
 ΝΑΛΥΝΑΜΗΗΕΥΕ  
 ΠΑΡΕΠΟΗΗΚΟCΙΝ  
 ΤΟΥΠΕΡΗΓΕΙΝΑ  
 ΤΟΝ ΟΘCΑΡΡΑΜ  
 ΚΑΙΟΘCΑΚΑΚΚ  
 ΘΩCΙΑΚΩΡΟΕΤΩ  
 ΠΡΩΝΗΜΩΝΕΚ  
 ΖΑCΕΝΤΟΝΗΑΓ  
 ΑΥΤΟΥΤΩΝΥΜΕΙ  
 ΜΕΝΤΑΡΕΔΩΚΙΤΕ  
 ΚΑΙΗΡΗΗCΑCΘΕ  
 ΠΙΛΑΤΟΥCΗΝΑΝΤ  
 ΕΚΗΝΟΥΤΙΟΛΑΥΗ  
 ΥΜΕΙCΑΦΤΟΝΑΓΩ  
 ΚΑΙΕΚΛΩΝΗΡΗΗ  
 CΑCΘΕΑΗΗΤΗCΑ  
 ΘΕΑΙΑΝΑΡΑΦΟΝΕ  
 ΚΑΙCΘΗΝΑΥΗ  
 ΤΩΝΕΚΑΧΗΡΟΝΤ  
 ΩΝΕCΤΕΚΤΗΝΑ  
 ΟΝΟΘCΗΕΙΡΕΝΚ  
 ΝΕΚΡΩΝΟΥΗΜΙC

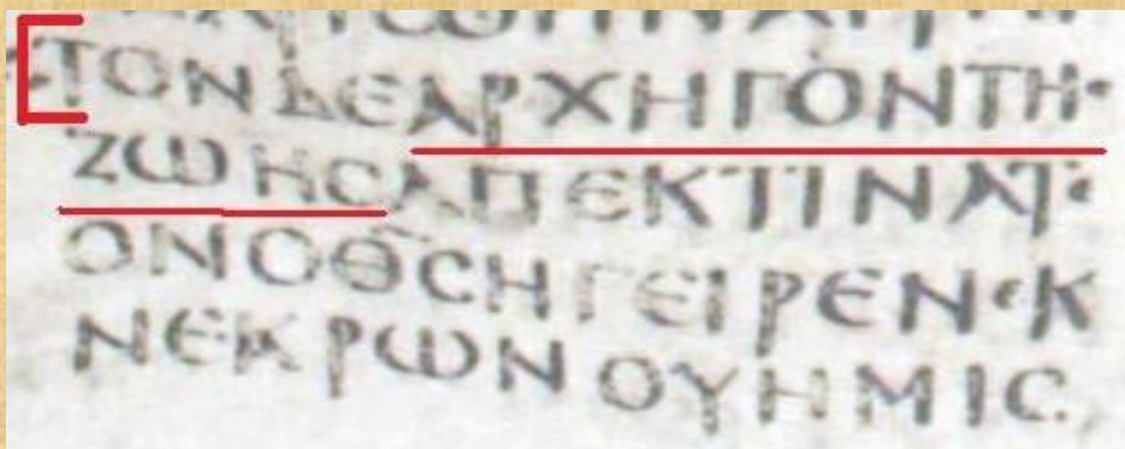
ΜΑΡΤΥCΕCΕΜΕΝ  
 ΚΑΙΤΗΗCΤΠΟΥ  
 ΝΟΜΚΙΟΥCΑΥΤΟΥ  
 ΤΟΝΟΝΟCΩΡΕΠΕ  
 ΚΑΙΟΙΛΑΤΑΕCΤΕ  
 ΦCΕΝΤΟΟΝΟΜΑ  
 ΑΥΤΟΥΚΑΙΗΠΙΤΕ  
 ΗΑΙΛΥΤΟΥΕΚΩΚ  
 ΚΥΤΩΤΗΝΟΛΟΚΗ  
 ΡΙΑΝΤΑΥΤΗΝΑΙΕ  
 ΝΑΝΤΙΠΑΝΤΩΝΥ  
 ΜΩΝ ΚΑΙΝΥΝΑΛ  
 ΦΟΙΟΙΛΑΟΤΗΚΑ  
 ΓΝΟΙΑΝΕΠΡΑΞΑ  
 ΩCΠΕΡΚΙΟΙΑΡΧΟ  
 ΤΕCΥΜΩΝΟΛΕΘ  
 ΑΠΡΟΚΑΤΗΓΙΛΕΝ  
 ΔΙΑCΤΟΜΑΤΟCΠΗ  
 ΤΩΝΤΩΝΠΡΟΦΗ  
 ΤΩΝΠΛΩΙΝΤΩΝ  
 ΧΗΛΥΤΟΥΕΠΛΗΡΩ  
 CΕΝΟΥΤΩC  
 ΜΕΤΑΝΟΗCΑΔΟΤΗ  
 ΚΑΙΗΤΙCΤΕΡΑΙ  
 ΠΡΟCΤΟCΑΛΗΦΗ  
 ΝΑΙΥΜΕCΑΝΤΑΚ  
 ΜΑΥΤΑCΟΠΩCΚ  
 ΕΑΘΩCΙΝΚΑΙΤΟΙ  
 ΑΝΑΥΤΩCΩCΑΤΟ  
 ΠΡΟCΕΠΟΥΤΟΥΚ  
 ΚΑΙΑΠΟCΤΑΝΤΟΝ  
 ΠΡΟΚΕΧΕΡΙCΩ  
 ΥΝΗCΗΝΟΜΕΙ  
 ΟΥΡΑΚΟΝΜΕΝΑ  
 ΖΑCΘΑΧΡΙCΤΟΝ  
 ΑΠΟΚΑΤΑCΤΑCΩ  
 ΠΑΝΤΩΜΩΝΕΛ  
 ΑΗCΕΝΟΘCΑΡΡ  
 ΜΚΩCΤΩΝΑΥΤΩ  
 ΑΠΩΝΟCΑΥΤΟΥ  
 ΠΡΟΦΗΤΩΝ  
 ΜΩCΗCΜΕΠΕ  
 ΟΤΗΤΟΦΗΤΗΝΥ  
 ΜΙΝΑΝΑCΤΗCΕ  
 ΚCΟCΘΗΜΩΝΕΚ  
 ΤΩΝΑΒCΑΦΩΝΥ  
 ΜΩΝΩCCΜΕΚΥ  
 ΤΟΥΑΚΟΥCΕCΕΚΑ

ΤΑΙΙΑΝΤΑCΑΝΑΛ  
 ΑΗCΗΠΡΟCΥΜΑCΕ  
 CΤΑΙΛΕΠΙΛΑCΥΧΗ  
 ΗΤΙCΕΑΝΜΙΑΚΟ  
 CΗΤΟΥΠΡΟΦΗΤΟΥ  
 ΕΚΕΙΝΟΥΕΖΟΛΟΟΥ  
 ΘΗCΕΤΑΙΕΚΤΟΥΑ  
 ΚΑΙΠΑΝΤΕCΑΕΟΠ  
 ΦΗΤΑΙΑΠΟCΑΜΟΙ  
 ΗΑΚΑΓΩΝΚΑΘΕ  
 ΖΗCΟΙΕΑΑΛΗCΑΝ  
 ΚΑΙΚΑΤΗΓΓΙΛΑΝΤΑ  
 ΗΜΕΡΑCΤΑΥΤΑC  
 ΥΜΕΙCΕCΤΕΟΙΥΙΟΙ  
 ΤΩΝΠΡΟΦΗΤΩΝ  
 ΚΑΓΗCΑΙΘΗΚΗ  
 ΗCΑΙΘΕΤΟΘCΩ  
 ΤΟΥCΠΙΤΕΡΑCΥΜΩ  
 ΛΕΓΩΝΠΡΟCΚΡΑ  
 ΚΑΙΕΝΤΩCΠΕΡΜΑ  
 ΤΙCΟΥΕΝΕΥΛΟΡΗΘ  
 CΟΝΤΑΙΠΑCΑΡΗΙΑ  
 ΓΡΑΜΜΗCΗCΥΜΙ  
 ΠΡΟΤΟΝΑΝΑCΤΗ  
 CΑCΘCΤΩΝΠΙΛΑ  
 ΑΥΤΟΥΑΤΕCΠΙΛΕΝ  
 ΑΥΤΟΝΕΥΑCΟΥΝ  
 ΤΑΥΝΑCΕΝΤΑΥΤ  
 CΤΕΦΑΝΕΚΑCΤΟΝ  
 ΑΠΟΤΩΝΠΙΟΝΗ  
 ΩΝΥΜΩΝ  
 ΑΛΛΩΥΤΩΝΔΕΧΡ  
 ΠΡΟCΤΟΝΑΛΩΝΕ  
 ΟΠΗCΑΝΑΥΤΟCΟΙ  
 ΕΡΕΙCΚΑΙΟCΤΑΗ  
 ΤΟCΤΟΥΕΤΟΥΚΑΗ  
 ΟΥΔΟΥΚΑΙΟΙΕΑ  
 ΤΟΝΟΥΜΕΝΟΙΑ  
 ΑΤΟΛΙΑCΚΕΙΝΑΥ  
 ΤΟΥCΤΟΝΑΛΩΝΚΑ  
 ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑΝΕΝ  
 ΤΩΥΤΗΝΑΝΑCΤΑ  
 CΙΝΤΗΝΕΚΝΕΚΩ  
 ΚΑΙΕΠΕΛΑΟΝΑΥ  
 ΤΟCΤΑCΧΙΡΑCΚΑ  
 ΘΕΝΤΟΕΙCΤΗΡΗ  
 ΕΙCΤΗΝΑΥΤΩΝΗ  
 ΓΑΡΕCΠΕΡΑΝΗ

ΠΟΛΛΟΙΔΕΤΩΝΑ  
 CΑΝΤΩΝΤΩΝΑΛΩ  
 ΕΠΙCΤΕΥCΑΝΚΑΙΕ  
 ΓΕΝΗΘΗΑΡΙΘΜΟC  
 ΑΝΑΡΡΗΧΙΑΙΑΛΕ  
 ΠΕΝΤΕ  
 ΕΓΕΝΕΤΟΛΕCΤΗΤΗ  
 ΚΥΡΙΟΝCΥΝΑΧΟΝ  
 ΝΑΙΛΥΤΩΝΤΟΥC  
 ΑΡΧΟΝΤΑCΚΑΙΤΟΥC  
 ΠΡΕCΚΥΤΕΡΟΥCΚΑΙ  
 ΤΟΥCΓΑΜΜΑΤΕC  
 ΕΙCΗΛΜΚΑΙΑΝΝΑ  
 ΟΑΡΧΙΕΡΕΥCΚΑΙΚΑ  
 ΚΑΙΑΛΕΞΑΝΔΡΟC  
 ΚΑΙΟCΟΙΗCΑΝΕΚ  
 ΓΕΝΟΥCΑΡΧΙΕΡΑΤ  
 ΚΟΥΚΑΙCΗCΑΝ  
 ΑΥΤΟΥCΕΝΤΩΜΕ  
 CΩΠΕΝΥΝΟΑΝΟΝ  
 ΤΩΕΠΗΝΟΥΑΥΝΑ  
 ΜΗΕΝΠΟΙΩΝΟ  
 ΜΑΤΠΟΥΤΟΠΕΡΑ  
 ΤΕΥΗC  
 ΤΟΤΕΠΕΤΡΟCΠΑΝCΟ  
 ΠΡΟCΑΠΟΥCΠΕΝ  
 ΤΕCΤΟΥΑΛΟΥCΑΡΧ  
 ΕΚΥΤΕΡΟCΕΙΗΗC  
 ΖΗΜΕΓΟΝΑΝΑΚ  
 ΗΟΜΘΑΠΕΠΙΕΥ  
 ΓΕCΙΑΑΝΘΡΩΠΟΥ  
 ΑCΘΕΝΟΥCΕΝΤΗ  
 ΟΥΤΟCΕCΩΠΙΛΑ  
 CΤΟΝΕCΤΩΠΙΛΑ  
 ΥΝΗCΑΠΙΛΑΤΩ  
 ΑCΩΙCΑCΤΙCΗΤΩ  
 ΟΝΟΜΑΤΗCΑΥΤΟΥ  
 ΝΑΖΩΡΑΤΩΝΟΥ  
 ΗCΕCΤΑΥΤΩCΤ  
 ΟΝΟΘCΗΕΙΡΕΝ  
 ΕΚΝΕΚΡΩΝΕΝΤΥ  
 ΤΩΟΥΤΟCΠΑΡΕCΗ  
 ΚΕΜΕΝΩΠΗCΟΥ  
 ΕCΤΗΝΟΛΙΘΟCΘΕ  
 CΟΥΕΝΗΕΙCΤΥ



والعدد



وهي رئيس الحياه

الفاتيكانية

صورتها

وهي صفحتين لان العدد بينهما

ON  
ONP  
PFI  
FKA  
IN  
AAH  
TAC  
EEN  
AHH  
EIA  
ON  
IOE  
CIB  
IAOY  
INP  
ICY  
AK  
CII  
ET  
HER  
TEI  
TOK  
ON  
YSE  
YAP  
EPA  
EPO  
IKO  
HEC  
NON  
TE  
KTE  
AIA  
HICP  
AP  
EPO  
ICP  
ETA  
TIC  
HEN  
EIC

φесинтѡнаμαρτιων  
υμωνκαιανιμφεσοε  
τινηλωρεαντογαγιου  
πνευματοςυμινγαρ  
εστινηεπαγγελιακαι  
τοιςτεκνοισυμων  
παιστοισεισμακραν  
οσουσανπροσκαλεση  
ταικσοθςιμωνετε  
ροιςτελογοισπλασιοι  
αισμαρτυρατοκαιπα  
ρεκαλειλυτουσαεω  
σωντεςαποτιςεμε  
αστιςσκοαιεταυτη  
οιμενοynaποδεξαι  
νοιτονλογονλυτου  
εβαπτισονσανκαιπρ  
εσεονσανεντιμερα  
εκεινηφυχαιωσειτη  
χειραιισαναεπρο  
καρτερουντεςτη  
ααχνητωναποστο  
καιτηκοινωνιατηκα  
σειτουαρτουκαγα  
προσευχαισεγεμε  
λεπαιφυχιφοκο  
πολλαδετερатаκαι  
σινμειλαιατωναπο  
αωνεγειντοπαντε  
λεονησευσαντεσε  
πιτουτοιςχιοναπα  
τακοινακαιτακτημα  
τακαιτασυπαρσεις  
πιπρασκονκαιαεμε  
ριζοναυταπαισικα  
τιαντισχρειαιςιχεν  
κλονιεραντεπροσκυ  
τερουντεςομοθυμα  
λονεντωιερωκων  
τεςτεκατοικοναρ  
μετεαμιβανοντρο  
φισεναγαλακαισεικα

φελοθητικαριακαι  
νουντεςτονονκαιε  
χοντεςχαρινπροσο  
λοντονααονοδεκο  
προσετιοεγτουσσω  
ζομενουσκλονιμερα  
επιτοαυτο πετρ  
δεκαιφωανησανεβα  
νονειστοιερονεπι  
φραντηςπροσευχης  
τηνενατηνκαιτισα  
νηρφαλοσεκκοιαι  
μιντροσαυτουυπα  
χωνεβασταζεονετι  
οουνκλονιερανπρο  
τινουραντουερουτη  
αετομενηνφρανταυ  
αγιεινελενιμοσυνη  
παρτωνεισπορευο  
μενωνειστοιερον  
ταωνπετρονκαιφω  
ανημελλοντασει  
ναειστοιερονηρω  
αελενιμοσυνηναβε  
ατηνισαδεπετροσει  
λυτονσυνητωνανη  
επενεβαστομεσιν  
αοεπειχενλυτοις  
προσδοκωντιπαρυ  
τωναβειν επενε  
πετροσαριγυριονκαι  
χρυσιονουχυπαχει  
μοιοδεεχωτουτοει  
λιαδμεντωνονοματι  
ιυχουτουναζωφρα  
ιου περιπατεικαιπισ  
αελυτονηδεζιας  
ροσηερεναυτονπα  
ραχρηναδεσετερε  
ωνσαναβασεσαυτου  
καιταεφυακαεζλα  
λομενοσεστηκλιπε

ριπατεικαιεισλαοε  
συναυτοιςειστοιερ  
περιπατωνκαιααοι  
νοσκαιιωντωνοβη  
καιειδενπασολοσαυ  
τωνπεριπατουνητακ  
αينوνητατομηεπε  
γεινωσκοναελυτον  
οτιουτοσιννοπρο  
σταενημοσυνηκλον  
ησεπιτηφραιατου  
τουερουκαιεπλησω  
σανοαμνουσκαιεκα  
σεωσειπρωσυμβει  
κοτιαυτωκρατουνη  
αελυτουτονπετρο  
νκαιτονιφωανησυ  
νηδραμενπασολοσ  
αυτουσεπιτηστοα  
καλοουμενησολομ  
ωνοσεκοαμνοιαδ  
ωνεοπετροσαπεκ  
ρινατο  
προστονλαονα  
αρεσι  
ετραηεταγιοαυ  
μα  
ζεεπιτουτωνι  
μη  
τιατενιζετω  
ειλα  
αυνημενησε  
βεαπε  
πονηκοσιν  
τουπερι  
πα  
τειναυτον  
οσα  
βρα  
α  
και  
τα  
α  
κα  
και  
τα  
κ  
ω  
ο  
β  
ε  
τ  
ω  
ν  
π  
α  
τ  
ε  
ρ  
ω  
ν  
η  
μ  
ω  
σ  
α  
ο  
ς  
α  
σ  
ε  
ν  
τ  
ο  
ν  
π  
α  
ι  
α  
α  
υ  
τ  
ο  
υ  
ι  
φ  
ω  
ν  
υ  
μ  
ε  
ι  
σ  
ε  
ν  
π  
α  
ρ  
ε  
λ  
ω  
κ  
α  
τ  
ε  
κ  
α  
η  
ρ  
η  
ν  
σ  
α  
σ  
ε  
κ  
α  
τ  
α  
π  
ρ  
ο  
σ  
ω  
π  
η  
ν  
ε  
ι  
α  
α  
τ  
ο  
υ  
κ  
ρ  
ε  
ι  
ν  
α  
ν  
τ  
ο  
σ  
ε  
κ  
η  
ν  
ο  
υ  
α  
π  
ο  
λ  
υ  
ε  
ν  
υ  
μ  
ε  
ι  
σ  
α  
τ  
ο  
ν  
α  
π  
ο  
ν  
κ  
α  
ι  
α  
κ  
α  
ι  
ο  
ν  
η  
ρ  
η  
ν  
σ  
α  
σ  
ε  
κ  
α  
ι  
η  
ν  
τ  
η  
σ  
α  
σ  
ε  
λ  
η  
α  
ρ  
φ  
ω  
ν  
ε  
α  
χ  
α  
ρ  
ι  
ο  
ν  
η  
α  
ι  
υ  
μ  
ι  
ν  
τ  
ο  
ν  
α  
ε  
ρ  
χ  
η  
ν  
ο  
ν  
τ  
η  
σ  
ζ  
ω  
η  
ν  
α  
π  
ε  
κ  
τ  
η

ON  
ONP  
PFI  
FA  
IN  
AAN  
TAC  
EEN  
AAN  
EIA  
ON  
IOE  
CIB  
IAOY  
INI  
ICY  
AK  
CII  
ET  
HER  
TEI  
TON  
YCE  
YAI  
CP  
CIB  
IC  
NON  
TE  
KTE  
AIA  
NCP  
AP  
CIB  
ICT  
TA  
TIC  
HEN  
CIC

φесιν τω ναμαρτιων  
υμων και ανιφεσος  
τινη αφραν του αγιου  
πνευματος υμιν γαρ  
εστιν η παγγελια και  
τοιστε κνοισ υμων  
παστοι σεσμα κραν  
οσουσαν προσκαλεση  
ται κσοθςιμωνετε  
ροιστε λογοιε παλιοι  
αισμαρτυρατο και πα  
ρεκαλει αυτουσ ελεω  
σωντες απο τινε γενε  
αστις σκολακταυτ  
οιμενο υναποδεξαι  
νοι τον λογον αυτου  
εβαπτισονσαν και προ  
ετεισαν εν τινε μερα  
εκεινι ψυχαισ ετηρι  
χει και ισχυασε προσ  
καρτερουντες τιναι  
αλιη τω ναποστολοι  
και τινε κοινωνια τικα  
σε του αρτου και τικα  
προσευχαισ ενιμετ  
λε πασι ψυχι φοβο  
πολλα δε τερατα και  
σημεια και τω να ποστ  
λωνε ενιστοπαντες  
αειοντες ευσαντες  
πιτου τοσχιωνα πα  
τακοινα και τα κτηνα  
τα και τασυπαρξιας  
πιπρασκον και αιεμε  
ριζον αυτα πασιν και  
τιαντισ χριαισ εν  
κλονιεραντε προσκαρ  
τερουντες σωμα  
λωνεν τωσφωκων  
τες τε και τοικοναρ  
με τε αμβανοντρο  
φισενα γαλαξαισ και

φελοι τιτα και αι και  
νουντες τον οη και ε  
χοντες χαριν προσο  
λον τον λαον οδεκ  
προσετιοε τουσ σω  
ζομενουσ κλονιερ  
επι του αυτο πετρο  
δε και φωνησανε βα  
νονειστοιερονεπι  
φραν τινε προσεχη  
την ενα τιν και τικα  
νη ρωλοσε κκοιαι  
μιν τρωσ αυτου υπα  
χωνε βασταζε ονετι  
οουν κλονιεραν προσ  
τινο γραν τοιερουτ  
λετομενην φραν το  
αγιε νελε ενιμοσυνη  
παρ τω νεισπορευο  
μενω νειστοιερον  
ταων πετρον και φων  
ηνιμελλοντασ ει  
νηαιστοιερον ηρωτα  
ελενημοσυνη να βει  
ατενις αδε πετροσε  
αυτον συντω φωνη  
ειπεν βαστωμενιμα  
οδε ειχεν αυτοι  
προσδοκων τι παρ  
αυτων λαβειν ειπεν  
αε πετροσ και ριπον  
και χρυσιον οχυρι πα  
ρχει μοι δε εχω το  
ουτσι διαμεινωθονοματι  
ιψου του να ζωρα  
ιου περιπατει και  
πιασε αυτον τινε δε  
ελασεν ροση εν αυ  
τον παρ χρινα δε σε  
τερω οη και τασε  
αυτου και τασφωρα  
και εσταλομενοσ  
εστι και πε

ρηπατει και εις να  
οε συν αυτοι σειστοι  
ερε περιπατων και  
λαοι νοσ και ανι  
ων τον οη και ει  
λε πασολοσ αυ  
τον περιπατουνη  
τακ και νουντα  
τον οη πε  
γεινωσ κλονε  
αυτον οτι ου  
τοσιν οπρο  
στα ενιμο  
συνη κλον  
ε ονεπι  
τη φραν  
αυτου το  
ιερο και  
επλησθη  
σανομαι  
βουσ και  
εκστα  
σεσσει  
τωσυμ  
βειν  
κοτι  
αυτω  
κρατου  
νη  
δε αυτου  
τον πε  
τρον  
και τον  
φωνην  
συνη  
αριμεν  
πασολο  
σπρω  
αυτου  
σεπι  
τηστο  
ατι  
καλο  
υμενι  
σολο  
μων  
τοσε  
κοι  
μω  
ιδια  
ων  
δε  
οπε  
τρο  
σπε  
κριν  
ατο  
προ  
στο  
να  
λον  
να  
ρε  
σ  
ι  
στ  
ρα  
η  
ε  
τα  
τι  
ο  
αυ  
μι  
τα  
τε  
νι  
ζε  
τε  
ε  
πι  
του  
τω  
νη  
μι  
τα  
τε  
νι  
ζε  
τε  
ω  
σ  
α  
ι  
α  
υ  
νη  
με  
νε  
υ  
σε  
βει  
α  
πε  
πο  
νη  
κο  
σιν  
του  
πε  
ρη  
πα  
τει  
νη  
αυ  
τον  
ο  
ο  
σ  
α  
ρ  
α  
α  
κ  
και  
τα  
κ  
ω  
σ  
ο  
στ  
ων  
πα  
τε  
ρω  
νη  
μω  
σ  
α  
ο  
σ  
εν  
τον  
πα  
ιδ  
αυ  
του  
ι  
β  
ον  
υ  
μει  
σεν  
πα  
ρε  
λω  
κα  
τε  
κα  
η  
ρ  
η  
ν  
σ  
α  
ο  
ε  
κα  
τα  
προ  
σ  
ω  
πον  
η  
ε  
λα  
του  
κ  
ρ  
ει  
νη  
αν  
το  
σε  
κ  
η  
νο  
υ  
α  
πο  
λυ  
ει  
νη  
μει  
σ  
α  
τον  
α  
πο  
ν  
κ  
α  
ι  
α  
κ  
α  
ι  
ον  
η  
ρ  
η  
ν  
σ  
α  
ο  
ε  
κα  
ι  
ν  
τ  
η  
σ  
α  
ο  
ε  
α  
η  
α  
ρ  
φ  
ων  
ε  
α  
χ  
α  
ρι  
σ  
ον  
η  
α  
ι  
υ  
μ  
ιν  
τον  
α  
ε  
ρ  
χι  
νη  
ον  
τη  
σ  
ω  
νη  
α  
π  
ε  
κ  
σ  
τ  
η

والعدد

ΣΘΗΛΙΎΜΙΝ ΤΟΝ ΔΕΛΡ  
ΧΗΓΟΝΤΗΣ ΖΩΗΣ ΑΠΕΚΤΕΙ

وايضاً نفس الكلمة رئيس الحياة

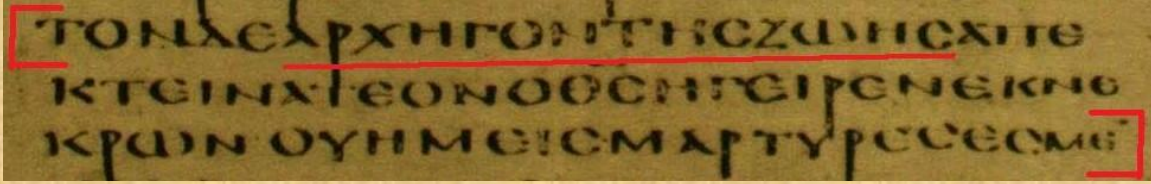
الاسكندرية

صورتها

Ο  
ΟΙΣ ΔΕ ΠΕΤΡΟΝ ΚΑΙ ΦΑΝΗΝ ΗΜΕΛ  
ΛΟΝΤΑΣ ΕΙΣΙ ΓΗΛΙΕΙΣ ΤΟΙΕΡΟΝ ΗΡ  
ΤΑ ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗΝ ΗΛΛΕΙΝ  
Α  
ΤΕΝΙΣ ΔΕ ΣΠΕΤΡΟΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΣΥΝ  
ΤΩ ΦΑΝΗΝ ΣΠΕΝΝΑ ΕΥΘΟΝΕΙΣ  
ΗΝΑΣ ΟΛΒΕΤΕΙ ΧΕΝΑΥΠΟΙΣ ΠΡΟΣ  
ΔΟΚΩΝΤ ΠΙΣΤΑΥΤΩΝ ΗΛΛΕΙΝ  
Τ  
ΤΕΤΡΟΣ ΔΕ ΕΠΙΕΝΑΡΓΥΡΗΘΗΝ ΚΑΙ ΧΥ  
ΣΙΟΝ ΟΥΧΥΤΑΡΧΕΙ ΜΟΙ ΟΛΒΕΧΩ  
ΤΟΥΤΟΣ ΟΙΔΑΜΕΝ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑ  
ΤΗΥΧΥ ΤΟΥΝΑΖΩΡΑΙΟΥ ΕΤΕΡΕ  
ΚΑΙ ΤΕΡΤΙΧΙΕΝ ΚΑΠΠΑΣ ΔΕ ΧΥΒ  
ΤΗΣ ΔΕ ΣΙΔΑΧΟΙ ΡΟΗ ΓΕΙΡΕΝ ΧΥΒ  
ΤΙΧΑΧΗ ΜΑΛΕΒΕΤΕ ΡΕΩΘΗΕΧ  
ΛΙΒΑΣ ΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΙ ΤΑΣ ΦΥΛΑΡ  
ΚΑΙ ΣΑΛΛΟΜΕΝΟΣ ΕΣΤΗ ΚΑΙ Η  
ΡΙΣΙ ΓΙΓΙΣΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΗΔΟΘΕΝ ΧΥ  
ΤΟΙΣ ΕΙΣ ΤΟΙΕΡΟΝ ΤΙΕΡΤΙΧΙΩΝ  
ΚΑΙ ΑΛΛΟΜΕΝΟΣ ΧΙΝΘΗ ΤΟΝ ΟΝ  
ΛΙΕΙ ΔΕ ΠΙΣΤΟΛΟΧΥ ΤΟΝ ΗΕΡΤΙΧ  
ΤΟΥΝΤΑ ΚΑΙ ΑΙΝΟΥΝΤΑ ΤΟΝ ΟΝ  
ΕΤΕΡΤΙΧΙΕ ΚΟΝ ΔΕ ΣΥ ΤΟΝ ΟΝ ΤΑ  
ΤΟΣ ΗΝ ΟΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗ  
ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ ΕΠΙ ΤΗ ΡΑΧΙ ΤΗ ΧΥ  
ΤΟΥΤΕ ΡΟΥ ΚΑΙ ΕΤΙΧΗ ΟΙΣ ΑΝΘΩΜ  
ΚΟΥΣ ΚΑΙ ΕΚΕΤΑΣ ΕΠΙ ΤΟΣΥΜ  
ΒΕΒΗΚΟΤΙ ΑΥΤΩ ΚΡΑΤΟΥΝΤΕ  
ΕΧΥ ΤΟΥΤΟΝ ΠΕΤΡΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΦΑ  
ΝΗΝ ΣΥΝ ΕΛΑΜΕΝ ΠΙΣΤΟΛΟΧΥ  
ΧΥ ΤΟΥΣ ΕΠΙ ΤΗ ΤΟΧΗ ΚΑΛΟΥΜΕ  
ΝΗ ΕΛΛΟΜΕΝ ΤΟΣΕ ΚΟΛΜΚΟΙ  
Ι  
ΛΩΝ ΔΕ ΟΤΙ ΕΤΡΟΣ ΧΙΕΚΡΙΝ ΚΤΟΠ  
ΤΟΝ ΑΛΛΟΝ ΑΝΔΡΕΣ ΙΟΡΑΝΑΣ ΠΙ  
ΜΑΖΕΤΕ ΕΠΙ ΤΟΥΤΩΝ ΗΜΙΝ ΠΙΣ  
ΝΙΖΕΤΕ ΤΩ ΕΙΣ ΑΥΝΑ ΜΕΙΝΕΥΣΑ  
ΤΙΣ ΤΟΝ ΗΚΟΣΙΝ ΤΟΥΤΕΡΤΙΧΙΕ ΒΥ  
ΤΟΝ Ο ΟΛΒΕΡΑΜ ΚΑΙ ΟΙΣ ΕΛΑΚ ΚΑΙ  
ΟΙΣ ΑΚΩΚΟ ΟΣΤΩΝ ΠΙΣΤΟΝ ΗΜΩΝ  
ΕΛΟΖΑΣ ΕΝ ΤΟΝ ΠΑΛΑΛΟΥ ΤΟΥΝ  
ΟΝΥΜΕΙΣ ΜΕΝ ΠΑΡΕΛΩΚΑΤΕ ΚΑΙ  
ΗΡΗΝ ΕΣΘΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΤΟΣΩΠΟΝ Π  
ΑΧΤΟΥ ΚΡΙΝΑΝ ΤΟΣΕ ΚΕ ΠΟΥΧΤΩ  
ΛΥΕΙΝ ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΤΟΝ ΑΠΟΝ ΚΑΙ  
ΚΑΙ ΟΝ ΠΙΡΗΝ ΕΣΘΕ ΚΑΙ ΗΡΗΝ ΕΣΘΕ  
ΑΝΔΡΑΦΟΝ ΕΧΑΡΕΘΗΝ ΗΛΥΜΕΝ  
ΤΟΝ ΑΣΤΡΗΓΟΙ ΤΗ ΕΖΩ ΗΕΧΙ ΤΕ  
ΚΤΕΙΝΑ ΤΕ ΟΝ ΟΘΕΝ ΤΕΡΕΝΕΙ ΚΑΙ  
ΚΡΩΝ ΟΥΝ ΗΜΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΕΣ ΕΣΜΕ  
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗ ΠΕΤΕΙ ΤΟΥ ΟΝΟΜΑ ΕΣ  
ΑΥ ΤΟΥ ΤΟΥΤΟΝ ΟΝ ΘΕΩΡΕΤΕ  
ΚΑΙ ΟΙ ΑΧΤΕ ΕΣΤΕ ΡΕΩΣ ΕΝ ΤΟΣΟ

ΜΑΧΥ ΤΟΥ ΚΑΙ Η ΠΤΕΤΙΣ ΧΥ  
ΕΧΩ ΚΕΝ ΑΥΤΩ ΤΗΝ ΟΧΩ ΚΑΙ Η  
ΤΑΥΤΗΝ ΧΙΕΝΑΝΤ ΠΙΣΤΟΝ Η  
ΛΙΝ ΥΝ Η ΔΕΛΦΟΙ ΟΙ ΔΟΤΙΚΑ ΤΑ  
ΣΠΡΑΧΤΕΩΣ ΠΕΡΚΑΙ ΟΡΑΧΟΝ  
ΥΜΩΝ ΟΛΒΕΘΟΚΑΙ ΤΟΚΑ ΤΗ ΤΕΙΣ  
ΔΙΑ ΤΟ ΜΚΤΟΣ ΤΑΝ ΤΩΝ ΤΩΝ Π  
ΦΗ ΤΩΝ ΧΥ ΤΟΥ ΕΤΑΝ ΤΩΣ ΕΝΟΥ  
Μ  
ΕΤΑΝ ΟΝ ΕΧΤΕ ΟΥΝ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΕ  
ΕΙΣ ΤΟΣΕ ΑΛΕΙΦΘΗΝ ΗΛΥΜΩΝ ΤΑ  
ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΟΤΙ ΤΩΣ ΚΗΛΕΘΩΣ ΗΚΑ  
ΡΟΙΑΝ ΗΥΕΣΩ ΕΧΙ ΤΟ ΠΡΟΣ ΑΠΤΟΥ  
ΤΟΥ ΚΑΙ ΚΑΙ Η ΟΕΤΕ ΙΑΝ ΤΟΝ ΠΡΟΙ  
ΕΧΙΡΗ ΟΜΕΝ ΟΝ ΥΜΙΝ ΤΗΝ ΠΡΟΙ  
ΟΥΝ ΟΝ ΜΕΝ Η ΕΣ ΑΘ ΔΙΑ ΧΡΗΡΟ  
ΝΩΝ ΧΙΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ ΤΑΝ ΤΩ  
ΩΝ ΕΛΛΗΝ ΕΝ Ο ΟΣ ΑΙΣ ΤΟ ΜΚΤ  
ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΧΙΤΑΙΩΝ ΟΣ ΧΥ ΤΟΥ  
ΤΙΡΟΦΗ ΤΩΝ ΜΑΥΣ Η ΟΜΕΝ  
Η ΕΝ ΟΤΗ ΠΡΟΦΗΤΗΝ ΥΜΙΝ ΑΙΣ  
ΤΗΣ ΕΝ ΚΟ Ο ΟΣΥΜΩΝ ΕΚ ΤΩΝ ΑΛ  
ΦΩΝ ΥΜΩΝ ΤΩΣ ΕΜΕΧΥ ΤΟΥ ΑΙΣ  
ΕΣΘΕ ΚΑΤΑ ΤΑΝ ΤΑ ΟΣ ΑΝ ΑΛΛΗ  
ΣΠΙΡΟΣ ΥΜΑΣ ΕΣΤΑΙ ΕΤΑΧ  
ΥΧΗΝ ΤΙΣ ΕΛΑΜΗ ΗΚΟΥΣ ΤΗ ΤΩ  
ΦΗ ΤΟΥ ΕΚΕΙΝΟΥ ΕΣΘΕ Ο ΡΕΥΟΝ  
ΕΣΤΑΙ ΕΚ ΤΟΥ ΑΛΟΥ ΚΑΠ ΤΑΝ ΤΕ  
ΔΕ Ο ΠΡΟΦΗΤΑΙ ΤΩΣ ΕΜΟΥΝ Η  
ΚΑΤΩΝ Η ΔΕ ΟΣ Η ΟΣ ΟΙΣ ΕΛΛΗΝ  
ΚΑΙ ΚΑΤΗ ΓΕΙ ΑΝ ΤΑ ΟΝ ΜΕΡΜΟΥ  
ΤΑΣ ΥΜΕΙΣ ΕΣΤΑΙ ΟΙ ΟΥ ΤΩ ΠΡΟ  
ΦΗ ΤΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΟΗ ΚΕΝ ΟΝ  
ΕΘΕ ΤΟ ΟΣ ΕΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΠΡΑΣΥΜ  
ΛΕΓΩΝ ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΑΜ ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ  
ΕΠΕΡΜΑΧΤΕ ΟΥΝ ΕΥΑΘΓΙΟΝ ΟΝ  
ΤΙΣ ΔΙΑ ΠΙΣΤΙΑ ΤΗ ΕΠΙ  
ΥΜΙΝ ΠΡΩΤΟΝ Ο ΟΣ ΑΝΑΣΤΙΣ  
ΤΟΝ Η ΔΙΑ ΧΥ ΤΟΥΝ ΧΙΠΕΣΤΕΡΑ  
ΑΥΤΟΝ ΕΥΛΟΓΟΥΝ ΤΑΥΜΑΣ ΕΝ ΤΩ  
ΧΙΠΕΤΕΡΕΦΕΙΝ ΕΚΑΣΤΟΝ ΧΙΠΕΤ  
ΤΟΝ ΗΡΩΝ ΥΜΩΝ  
4: Α  
ΛΛΟΥΝ ΤΩΝ Η ΕΧΥ ΤΩΝ ΠΡΟΣ ΤΩΝ  
ΕΠΙ ΕΣΤΗΝ ΕΧΥ ΤΟΙΣ ΟΝ ΕΡΕΙ  
ΚΑΙ ΟΣ ΤΑ ΤΗ ΟΣ ΤΟΥΤΕ ΡΟΥ ΚΑΙ ΟΙ  
ΣΑΛΛΟΥ ΚΑΙ ΟΙ ΔΙΑ ΤΟΝ ΟΥ ΜΕΝ ΟΙ  
ΔΙΑ ΤΩ ΔΙΑΣ ΚΕΙΝ ΑΥ ΤΟΥΣ ΤΩΝ  
ΑΧΟΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΤΕ ΑΛΕΙΝ ΕΝ ΤΩ  
ΓΗΝ ΑΝΑΣΤΑΣΙΝ ΤΗΝ ΕΚ ΝΕΚΡΩ  
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗ ΠΕΤΕΙ ΤΟΥ ΟΝΟΜΑ ΕΣ  
ΑΥ ΤΟΥ ΤΟΥΤΟΝ ΟΝ ΘΕΩΡΕΤΕ  
ΕΙΣ ΤΗΝ ΧΥΡΙΟΝ ΗΡΑ ΕΠΕΡΜΑΧ

والعدد



ويقدم ايضا نفس الشهاده انه رئيس الحياه

مخطوطة بيزا

وهي جزئين يوناني ولاتيني

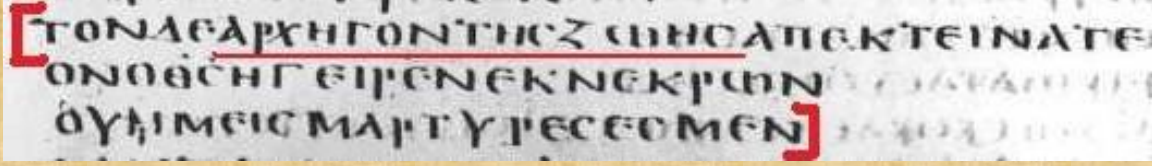
اليوناني

صورتها

ΚΑΙ ΑΠΗΡΝΗΣΑΘΑΙ ΑΥΤΟΝ  
 ΚΑΤΑ ΠΡΟΣΩΠΟΝ ΤΙΣΙΔΑ ΤΟΥ  
 ΤΟΥ ΚΡΕΙΝΑΝΤΟΣ ΕΚΕΙΝΟΥ  
 ΑΠΟΛΥΣΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΘΕΣΤΟΝ ΤΟ  
 ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΤΟΝ ΑΓΙΟΝ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟΝ  
 ΕΒΑΡΥΝΑΤΕ ΚΑΙ ΗΓΗΣΑΤΕ ΑΝΑΡΑΦΟΝ ΕΙΣ  
 ΧΑΡΙΘΗΝ ΑΙ ΥΜΕΙΝ  
 ΤΟΝ ΑΣΑΡΧΗΘΝΤΗΣ ΖΩΗΣ ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΤΕ  
 ΟΝ ΘΕΣΤΟΝ ΕΙΡΕΝΕΚΝΕΚΡΩΝ  
 ΟΥ ΗΜΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΕΣ ΕΣΘΕ ΜΕΝ  
 ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣΤΕ ΤΟΥ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΤΟΥΤΟΝ ΘΕΩΡΕΙΤΕ ΚΑΙ ΟΙΔΑΤΕ  
 ΟΤΙ ΕΣΤΕ ΡΕΩΣΕΝ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ  
 ΚΑΙ ΗΠΙΣΤΙΣ ΗΔΙΑ ΤΟΥ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΩ  
 ΤΗΝ ΟΛΟΚΛΗΡΙΑΝ ΤΑΥΤΗΝ  
 ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ  
 ΚΑΙ ΝΥΝ ΑΝΔΡΕΣ ΔΕ ΕΛΦΟΙ ΕΠΙΣΤΑΜΕΘΑ  
 ΟΤΙ ΥΜΕΙΣ ΜΕΝ ΚΑΤΑ ΑΓΝΟΙΑΝ ΕΠΙΡΑΖΑΤΕ ΤΟΝ ΠΡΟ  
 ΣΩΠΕΡ ΚΑΙ ΟΙ ΑΡΧΟΝΤΕΣ ΥΜΩΝ  
 ΟΔΕ ΘΣ ΟΠΡΟΚΑΤΗΓΕΙ ΔΕΝ  
 ΔΙΑΣΤΟΜΑΤΟΣ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ  
 ΠΑΘΕΙΝ ΤΟΝ ΧΡΗΝ ΑΥΤΟΥ ΕΙΔΗΡΩΣΕΝ ΟΥΤΩΣ  
 ΜΕΤΑΝΘΗΣΑΙ ΕΘΥΝ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΤΕ  
 ΕΙΣ ΤΟ ΕΞΑΛΕΙΦΘΗΝΑΙ ΤΑΣ ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΥΜΩΝ  
 ΟΠΩΣ ΑΝ ΕΠΕΛΘΩΣΙΝ ΚΑΙ ΡΟΙΑΝ ΑΨΥΖΕΩΣ  
 ΑΠΟ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΤΟΥ ΚΥ  
 ΚΑΙ ΑΠΟ ΣΤΕΙΛΗ ΤΟΝ ΠΡΟΚΕΧΕΙΡΙΣ ΜΕΝΟΝ ΥΜΙΝ ΧΡΗΝ  
 ΟΝ ΔΕ ΙΟΥΡΑΝΟΝ ΜΕ ΜΑΣ ΖΑΣΘΑΙ  
 ΑΧΡΙ ΧΡΟΝΩΝ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ ΠΑΝΤΩΝ  
 ΩΝ ΕΔΑΛΗΣΕΝ ΘΣ ΔΙΑΣΤΟΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ ΑΥΤΟΥ  
 ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ  
 ΜΗ ΥΗΣ ΜΕΝΕΜΕΝ ΠΡΟΣ ΤΟΥ ΣΗΛΤΕ ΡΑΣΗΜΩ  
 ΟΤΙ ΠΡΟΦΗΤΗΝ ΥΜΕΙΝ ΑΝΑΣΤΗΣ ΕΙΚΣ ΘΘΣ ΥΜΩ

Handwritten mark resembling the Greek letter alpha (α).

والعدد



وايضا نفس الشهاده

ان المسيح رئيس الحياه

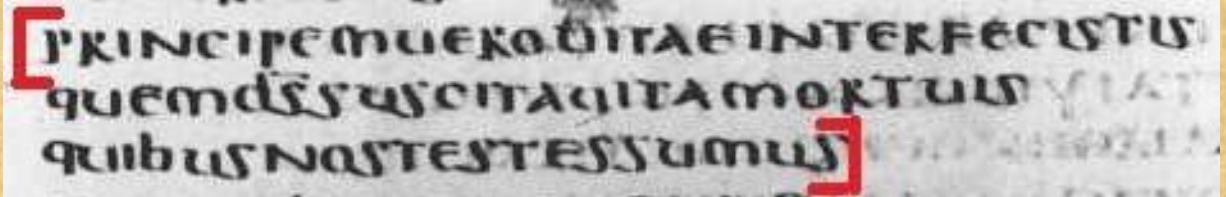
الجزء اللاتيني

صورتها



ET NE CASTISEUM  
 ANTE FACIEM PILATI  
 CUM IUDICASSET ILLE  
 DISMITTE RE EUM VOLUIT  
 UO AUTEM IPSUM SANCTUM IUSTUM  
 CLAUASTI ET POSTULASTI UIRUM HOMICIDAM  
 DONARI UOBIS  
 PRINCIPES UERO DITAE INTERFECISTIS  
 QUEM DUS SUSCITABIT A MORTUIS  
 QUIBUS NOSTER ES SUMUS  
 ET INFIDENOMINIS ERIS  
 HUNC QUEM IUDISTI ET SEVEN  
 CONSOLAUIT NOME NBIUS  
 ET FIDES QUE PER IPSUM EST DEDIT EI  
 IN TECKITATEM HANC  
 CO RAM OMNIBUS UOBIS  
 ET NUNC UIRIFATRES <sup>scimus</sup> QUIA UOS  
 QUIDEM PER INOKANTIAM ECISTIS INIQUITATEM  
 SICUT ET PRINCIPES UESTRI  
 DSAUTEM QUAE RAENUNTIAUIT  
 PER OS OMNIUM PROPHETARUM  
 PATI XPI SUUM INPLEUIT SIC  
 RAENITENTIAM ERCOACITE ET CONUERTE MINI  
 ADHOC UT DELEANTUR PECCATA UESTRA  
 UT UENIANT TEMPO RA REFRIGERII  
 AFACIE DMI  
 ET MITTAT PRAE DESTINATUM UOBIS IHN XPI  
 QUEM OPORTET CAELUM QUIDEM ACCIPERE  
 USQUE AD TEMPO RA RESTITUTIONIS OMNIUM  
 QUAE LOCUTUS EST DSR PER OS SANCTORUM SUORUM  
 PROPHETARUM  
 MOYSES QUIDEM DIXIT AD PATRES NOSTROS  
 QUIA PROPHETA UOBIS SUSCITABIT DUS DSA UESTER

وصورة العدد



ونفس الشهاده ايضا انه رئيس الحياه

وباقى المخطوطات اليوناني كلها التي تحتوي على هذا العدد تشهد لقراءه رئيس الحياه ولا يوجد  
اي اختلاف في هذه القراءه

على سبيل المثال

CEPΨ

ومخطوطات الخط الصغير

33 36 81 181 307 453 610 614 945 1175 1409 1678 1739 1891 2344

والمخطوطات البيزنطيه وهي بالالاف

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسيه

Lect

فلا اعرف من اين اتت هذه الترجمة الخاطئة لشهود يهوه بكلمة وكيل ؟ وكيف يقبلون اثبات  
فكرهم بهذه الطريقة الغير لائقه ؟

الترجمات القديمة

من اهمهم الترجمة اللاتينية القديمة التي تعود زمنها الي اوائل القرن الثاني الميلادي

ومن مخطوطاتها

it<sup>ar</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d</sup> it<sup>dem</sup> it<sup>e</sup> it<sup>gig</sup> it<sup>h</sup> it<sup>p</sup> it<sup>ph</sup> it<sup>ro</sup> it<sup>w</sup>

وايضا الفلجاتا اللاتيني التي للقديس جيروم من القرن الرابع

vg

ونصها

(Vulgate) auctorem **vero vitae** interfecistis quem Deus suscitavit a  
mortuis cuius nos testes sumus

وترجمتها

315	But the author of life you killed, whom God hath raised from the dead: of which we are witnesses.	auctorem <b>vero vitae</b> interfecistis quem Deus suscitavit a mortuis cuius nos testes sumus
-----	---	--

مبدع الحياه ( مبدع الذات والوجود )

والتراجم السريانية

منها الاشورية التي تعود لسنة 165 م

صورتها





والترجمه الارمانيه

**arm**

والاثيوبية

**Eth**

والجوارجينية

**geo**

والسلافينية

**slav**

وبعد كل ما درسناه من تراجم ومخطوطات لم نجد دليل واحد علي كلمة وكيل فمن اين اتوا بها  
ليضعوها في ترجمتهم

كيف فهم الاباء معني ان المسيح رئيس ( واجد ) الحياه

القديس ارينيوس

متنيح سنة 202

He might be a perfect Master for all, not merely as respects the setting forth of the truth, but also as regards age, sanctifying at the same time the aged also, and becoming an example to them likewise. Then, at last, He came on to death itself, that He might be “the first-born from the dead, that in all

things He might have the pre-eminence,"<sup>3136</sup> Col. i. 18. the Prince of life,<sup>3137</sup> Acts iii. 15. existing before all, and going before all.

## Volume 1

ويشرح انه رئيس الحياه بمعنى انه رئيس الكل وهو الذي اتي الي الموت نفسه ليكون القائم الاول من الاموات ليكون له تفوق وسمو علي كل شئ رئيس الحياه الموجود قبل كل شئ ويتقدم امام كل شئ

### وكمالة تعليق الاباء من تفسير ابونا تادرس يعقوب

في تعليق العلامة أوريجينوس على قول السيد المسيح: "متى خرج الروح النجس من الإنسان يجتاز في أماكن ليس فيها ماء يطلب راحة، وإذ لا يجد يقول: ارجع إلى بيتي الذي خرجت منه... ثم يذهب ويأخذ سبعة أرواح أشر منه (لو 11: 24-26)، يقول بأن هذا ينطبق على حال الشعب اليهودي. [فإن الذين لم يؤمنوا بابن الله لم يعد بهم "روح شرير" مثلما كان اليهود في مصر، بل يمتلئوا بالأرواح الشريرة أيضاً، وبهذا صارت أواخرهم أشر من أوائلهم. الآن هم يعانون من أمور أشر مما كانوا عليه وهم في مصر، إذ ليس فقط لم يؤمنوا بيسوع المسيح، بل "قتلوا رئيس حياتنا"، فحرموا من الحياة. لا يعود يقول النبي بينهم: "هكذا يقول الرب". لا تعود توجد بينهم علامة، ولا أمر عجيب، ولا إشارة عن إعلان الله وحضوره. فقد عبرت الخيرات إلينا نحن الأمم، ككلمة ربنا يسوع: "ملكوت السماوات يُنزع منهم ويُعطى لشعب يحمل ثمرًا" (راجع مت 21: 43). نحن هو هذا الشعب الذي أُعطي له ملكوت الله، غنى الإنجيل [175].]

❖ آية خطية أعظم أن يصلب الإنسان المسيح، ومع هذا فإن العماد يغسلها؟ لأنه تحدث بطرس مع الثلاثة آلاف الذين جاءوا إليه. هؤلاء الذين صلبوا الرب، إذ سألوهم قائلين: "ماذا نصنع أيها الرجال الاخوة؟!" (أع 2: 37) فإن الجرح عظيم! لقد جعلتنا يا بطرس نفكر في خطيتنا بقولك: "رئيس الحياة قتلتموه" (أع 3: 15). فأى تضמיד يصلح لجرح عظيم كهذا؟! أي تطهير يكون لغباوة كهذه؟! أي خلاص لهلاك مثل هذا؟! يا لحب الله المترفق غير المنطوق به؟! مع أنهم كانوا بلا رجاء من جهة خلاصهم، لكنهم مع ذلك تأهلوا للروح القدس (أع 2: 38)! هل رأيت قوة المعمودية؟! إن



كان أحدكم يصلب المسيح بكلمات تجديفه، إن كان أحدكم ينكره في جهل أمام الناس، إن كان أحدكم يجدف على التعاليم بكلمات شريرة، فليتب، وليكن له رجاء صالح، لأن النعمة حاضرة إلى الآن.

تشجعوا... الرب يطهركم! "تشجعي يا أورشليم فإن الرب ينزع عنك كل آثامك" "الرب يغسل دنس أبنائه وبناته بروح القضاء وبروح الاحتراق" "سيرش عليكم ماءً طاهراً، فيطهركم من كل خطيتكم" (راجع صف 14:3، 15، إش 4:4، حز 25:36).

سترقص الملائكة حولكم قائلة: "من هذه الطالعة في ثوب أبيض مستندة على حبيبتها" (راجع نش 5:8).[176].

### القديس كيرلس الأورشليمي

يرى القديس إيريناؤس [177] أن السيد المسيح جاء ليخلص الكل خلال نفسه . صار طفلاً بين الأطفال ليقدم الأطفال، وصديقاً بين الصبيان ليقدمهم ... وأخيراً مات ليكون بكرًا من بين الأموات، "الذي يكون هو متقدمًا في كل شيء" (كو 1: 18) كائنًا قبل الكل، ومتقدمًا الكل.

### تحليل لفظي

الكلمة اليونانية الرئيس الخالق اتت عدم مرات عن السيد المسيح في

اعمال 5: 31

هَذَا رَفَعَهُ اللهُ بِيَمِينِهِ رَئِيساً وَمُخْلِصاً لِيُعْطِيَ إِسْرَائِيلَ التَّوْبَةَ وَغُفْرَانَ الْخَطَايَا. (SVD)

وهو الخالق والمخلص وهو الذي في سلطانه مغفرة الخطايا فكيف يكون هو وكيل ؟

عبرانيين 2: 10

نَاطِرِينَ إِلَى رَئِيسِ الْإِيمَانِ وَمُكَمِّلِهِ يَسُوعَ، الَّذِي مِنْ أَجْلِ السَّرُورِ الْمَوْضُوعِ أَمَامَهُ اِحْتَمَلَ (SVD) الصَّلِيبَ مُسْتَهِينًا بِالْحَزْبِ، فَجَلَسَ فِي يَمِينِ عَرْشِ اللَّهِ.

فكيف يكون وكيل يجلس في يمين الله ؟

وبعد ما قدمت فهذا دليل علي عدم امانة مترجمين ترجمة العالم الجديد لشهود يهوه

اخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب

"ورئيس الحياة قتلتموه،

الذي أقامه الله من الأموات،

ونحن شهود لذلك". [15]

لقد كان بيلاطس في صراعٍ داخلي، وقد بذل كل الجهد لكي يبرئه، وكانت آخر محاولة له أنه طلب أن يطلقه ليس من أجل براءته، وإنما من أجل العيد كعادتهم. لقد سجل عليهم دون أن يدري أنهم فضلوا رجلاً قاتلاً عن يسوع المسيح. طلب منهم أن يطلق ملكهم، فرفضوا ملكه، وقبلوا أن يكون قيصر ملكاً عليهم. لقد صاروا بلا ملك ولا ملكوت!

حسداهم وكراهيتهم للحق لا تحتاج إلى شهادة، فقد صلبوا البار، وأطلقوا باراباس القاتل والصل. حكم هؤلاء القادة على أنفسهم أنهم لا يطلبون البرّ ولا الحق، إنما يخشون على مراكزهم ومصالحهم المادية على حساب ضمائرهم.

وقف بطرس الأمي الجليلي يحاسب رؤساء الكهنة والكتبة والفريسيين وقادة الفكر، المؤتمنين على الشريعة وحفظها. صياد السمك البسيط كشف في بساطة على موازينهم المختلة.

"رئيس الحياة": الكلمة اليونانية لا تشير إلى رئاسة، وإنما صاحب الحياة أو مصدرها. وهو تعبير عسكري، إذ يظهر السيد المسيح كقائد للمعركة ضد الموت ليهب حياة للذين سقطوا تحت أسر الموت. لقد ظنوا أنهم قادرون على التغلب عليه بقتله، ولم يدركوا أن بموته داس الموت، وبقتله قتل الفساد وحطمه. إنه قائد معركة الخلاص!

قتلوا واهب الحياة، للفهم كانوا عاجزين على إبادته، إنما قتلوا الحياة التي فيهم، وحرموا أنفسهم من المتمتع به بكونه الحياة والقيامة.

يقدم الرسول شهادة حية لقيامة المسيح، ليس بكونه قد رآه وتلامس معه وتحدث وأكل معه خلال الأربعين يومًا من قيامته إلى صعوده، وإنما لأنه يشهد به قائمًا فيه، فيتمتع بالحياة المقامة. وكما يقول الرسول بولس: "أقامنا معه وأجلسنا معه في السماويات".

## والمجد لله دائما